

JOHN WINTHROP SCHOOL

85 ECKART STREET
BRIDGEPORT, CT 06606
(203) 275-3000 FAX (203) 337-0101

SELENA MORGAN
PRINCIPAL

CORETTA K. DEAN
ASSISTANT PRINCIPAL

October 18, 2017

Dear Parents and Guardians:

Recently you were asked to tell us whether your child meets the definition of “immigrant children and youth.” The Connecticut State Department of Education (CSDE) asked us to collect this information.

The CSDE has now asked us to provide you with the additional information below to explain this request.

Reason for the Request. The CSDE administers a federal grant which provides funding to school districts for important educational services and support to recent immigrant students.

A school district is eligible for the grant if it experiences a substantial increase in the number of immigrant children and youth in the district. Under federal law, the number of children who meet the definition of “immigrant children and youth” determines the amount of the grant.

How this Information is Used. CSDE uses this information only for determining whether a school district is eligible to receive the federal grant and the amount of the grant.

No Effect on Your Child’s Enrollment in School. Your child is entitled to attend school whether you answer or do not answer this request. If you choose to answer or already answered, your answer will not affect your child’s entitlement to attend school.

Your response is confidential. Your written response is protected information under the Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA) and will be treated as confidential. It will not be disclosed to the public or other governmental agencies unless you give your written consent or we receive a subpoena or an order from a court requiring us to disclose it.

There is no Penalty for Not Responding. You are not required to respond and if you choose not to respond, there is no penalty and your child will still be able to attend school.

If you have any questions for the school district, please contact _Janet Clayton-Brown at **203-275-1033**. If you have any questions for the State, please contact the CSDE Division of Legal and Governmental Affairs at (860) 713-6520.

Sincerely,


Selena Morgan

JOHN WINTHROP SCHOOL

85 ECKART STREET
BRIDGEPORT, CT 06606
(203) 275-3000 FAX (203) 337-0101

SELENA MORGAN
PRINCIPAL

CORETTA K. DEAN
ASSISTANT PRINCIPAL

October 18, 2017

Prezados pais e responsáveis:

Recentemente, solicitamos que vocês nos informassem se seus filhos se encaixam na definição de "crianças e jovens imigrantes". A Secretaria de Educação do Estado de Connecticut (CSDE) nos pediu para coletar esta informação.

Agora, a CSDE solicitou que fornecêssemos a vocês as informações adicionais apresentadas abaixo a fim de explicar a solicitação inicial.

Motivo da solicitação. A CSDE administra uma concessão federal que provê verbas para distritos escolares para serviços educacionais importantes e para apoiar alunos imigrantes recentes.

Um distrito escolar é elegível à concessão se tiver um aumento substancial no número de crianças e jovens imigrantes no distrito. Sob a lei federal, o número de crianças que se encaixam na definição de "crianças e jovens imigrantes" determina o valor da concessão.

Como essa informação é utilizada. A CSDE usa esta informação apenas para determinar se um distrito escolar é elegível para receber a concessão federal e o valor da concessão.

Não há efeito sobre a matrícula de seu filho na escola. Seu filho tem o direito de frequentar a escola quer você responda ou não a esta solicitação. Se você optar por responder ou se já respondeu, sua resposta não afetará o direito de seu filho de frequentar a escola.

Sua resposta é confidencial. Sua resposta escrita é uma informação protegida pela Lei de Direitos Educacionais e Privacidade das Famílias (FERPA) e será tratada como confidencial. Sua resposta não será revelada ao público ou a outras agências governamentais, a menos que você dê seu consentimento por escrito ou que receba uma intimação ou ordem judicial exigindo sua revelação.

Não há penalidade para quem optar por não responder. Você não precisa responder e, caso opte por não responder, não haverá penalidade e seu filho continuará apto a frequentar a escola.

Caso haja alguma questão ou dúvida para o distrito escolar, entre em contato com _Ms.

Brown-Clayton 203-275-1033. Caso haja alguma questão para o Estado, entre em contato com a Divisão de Assuntos Jurídicos e Governamentais da CSDE pelo telefone (860) 713-6520.

Atenciosamente,

Selena Morgan

JOHN WINTHROP SCHOOL

85 ECKART STREET
BRIDGEPORT, CT 06606
(203) 275-3000

SELENA E. MORGAN
PRINCIPAL

CORETTA K. DEAN
ASSISTANT PRINCIPAL

18 de octubre de 2017

Estimados Padres y Tutores:

Recientemente les pedimos que nos dijeran si su hijo(a) cumple la definición de “niños y jóvenes inmigrantes.” El Departamento de Educación del Estado de Connecticut (CSDE) nos pidió que recopiláramos estos datos.

El CSDE nos ha pedido ahora que le provea la información adicional a continuación para explicar este requerimiento.

Motivo del requerimiento. El CSDE administra una beca federal que les provee a los distritos escolares fondos para servicios importantes de educación y apoyo a estudiantes inmigrantes recién llegados.

Un distrito escolar es elegible para recibir la beca federal si experimenta un aumento considerable en el número de niños y jóvenes inmigrantes en el distrito. Conforme a las leyes federales, el número de inmigrantes que cumplen la definición de “niños y jóvenes inmigrantes” determina el monto de la beca federal.

Cómo se utiliza estos datos. CSDE utiliza estos datos únicamente para determinar si un distrito escolar es elegible para recibir la beca federal y el monto de la beca.

No afecta la matrícula escolar de su hijo. Su hijo tiene derecho de asistir a la escuela independientemente de que usted responda o no a este requerimiento. Si usted opta por responder o ya respondió, su respuesta no afectará el derecho de su hijo de asistir a la escuela.

Su respuesta es confidencial. Su respuesta por escrito está protegida conforme al Acta de privacidad y derechos educativos de la familia (FERPA) y es considerada confidencial. No será revelada al público ni a agencias gubernamentales o de otro tipo a menos que usted dé su consentimiento por escrito o recibamos una citación legal o una orden de un tribunal que nos exija revelarla.

No hay penalidad por no responder. Usted no está obligado a responder y si opta por responder, no hay penalidad y su hijo aún podrá asistir a la escuela.

Si tiene alguna pregunta que hacerle al distrito escolar, por favor comuníquese con _____. Si tiene alguna pregunta que hacerle al Estado, por favor comuníquese con la División de Asuntos Legales y Gubernamentales del CSDE al (860) 713-6520.

Atentamente,

Selena Morgan
Directora de Escuela

JOHN WINTHROP SCHOOL

85 ECKART STREET
BRIDGEPORT, CT 06606
(203) 275-3000

SELENA E. MORGAN
PRINCIPAL

CORETTA K. DEAN
ASSISTANT PRINCIPAL

2017年10月18日

尊敬的家长和监护人，

前段时间您被告知需要告诉我们您的孩子是否符合“移民儿童和青少年”定义。康涅狄格州教育部（CSDE）要求我们收集这些信息。

CSDE现在要求我们给您提供下面的额外信息进行说明。

原因。CSDE管理联邦政府拨款，这笔款项是用于新来的移民学生所在学区进行重要的教育服务和支持。

移民儿童和青少年大量增加的学区可以享受这笔款项。根据联邦法律规定，款项的金额取决于符合“移民儿童和青少年”定义儿童的数量。

信息用途。CSDE仅通过这些信息来确定学区是否可以享受联邦政府拨款以及具体金额。

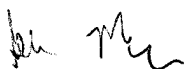
孩子入学不会受影响。关于这个问题您是否告诉我们不会影响您孩子入学。如果您要告诉或者已经告诉我们，也不会影响您孩子入学。

完全保密。根据家庭教育权利和隐私法（FERPA），您的书面答复是保密信息。除非有您的书面同意或法院的传票或判决，我们不会公开给公众或其他政府机构。

不回应也不会有惩罚。您不一定需要回复，如果您决定不回复，不会有任何惩罚，您孩子也可以继续入学。

如果对学区有任何问题。请联系_____。如果对州政府有任何问题，请联系CSDE法律和政务部，电话：(860) 713-6520。

此致！



Selena Morgan
主要